

LA BARRIQUE D'AMONTILLADO



LA BARRIQUE D'AMONTILLADO



Barrique = Récipient généralement en bois que l'on appelle le plus souvent « tonneau » et qui est de grande contenance (environ 200 litres)

Amontillado = Variété de Xérès (ou Jerez). Vin blanc espagnol

La barrique d'amontillado = Tonneau contenant une variété de vin blanc espagnol

***J'avais supporté du mieux que j'avais pu les mille injustices de Fortunato ; mais, quand il en vint à l'insulte, je jurai de me venger.**

Supporter = Endurer avec courage et patience/Tolérer l'attitude ou la présence de quelqu'un

Du mieux que j'avais pu = Autant que possible

Injustices = Acte injuste et malveillant nuisant à une personne

Les mille injustices = Tous les actes injustes et malveillants commis par Fortunato

Fortunato = L'un des protagonistes/ des personnages principaux de cette histoire

En venir à = En arriver à...

Insulte = Outrage/Offense >Parole ou acte offensant, blessant la dignité l'honneur de quelqu'un

Jurer = Promettre

Venger = Prendre sa revanche/Chercher la réparation d'une offense, d'un tort, d'un dommage en punissant l'auteur de ces injustices

***Vous cependant, qui connaissez bien la nature de mon âme, vous ne supposerez pas que j'aie articulé une seule menace.**

Vous = Le narrateur s'adresse directement au lecteur

Cependant = Pourtant/Néanmoins

Nature de mon âme = Tournure stylistique pour dire = Vous qui me connaissez et savez que je suis un homme brave, juste, un homme de bien...

Supposer = Deviner/Penser/Imaginer

Articuler = Formuler/Exprimer

Menace = Parole/Acte par lesquels on exprime la volonté de faire du mal à quelqu'un

***À la longue, je devais être vengé ; c'était un point définitivement arrêté ; — mais la perfection même de ma résolution excluait toute idée de péril.**

À la longue = Le temps passant

Je devais être vengé = Je devais prendre ma revanche et faire payer à Fortunato ce qu'il m'avait fait endurer

Point = Sujet

Définitivement arrêté = Qui ne peut être remis en question

Perfection = Qualité de ce qui est parfait/de ce qui ne nécessite aucune amélioration ou changement

Résolution = Décision

Exclure = Écarter/Repousser/Éliminer

Idée de péril = Notion de danger/ Conséquences

***Je devais non seulement punir, mais punir impunément.**

Punir = Sanctionner/Réprimer

Impunément = Sans risque d'être puni/sans risque d'en payer les conséquences

Je devais non seulement punir, mais punir impunément >> Je devais sanctionner/faire à payer à Fortunato ce qu'il avait fait sans, à mon tour, en payer les conséquences.

***Une injure n'est pas redressée quand le châtiment atteint le redresseur ; elle n'est pas non plus redressée quand le vengeur n'a soin de se faire connaître à celui qui a commis l'injure.**

Injure = Insulte/Atteinte à la dignité, à l'honneur de quelqu'un

Redresser = Réparer/Corriger

Châtiment = Peine/Conséquences

Atteindre = Toucher/Concerner quelqu'un/ Avoir un effet nuisible, négatif sur quelqu'un

Redresseur = Personne qui cherche à corriger les erreurs des autres

(cf expression « redresseur de torts »)

Vengeur = Celui qui se venge

N'avoir soin de faire quelque chose = Ne pas veiller à faire quelque chose/Ne pas faire quelque chose

Se faire connaître = Révéler son identité

Commettre = Se rendre coupable d'un acte répréhensible, condamnable

Une injure n'est pas redressée quand le châtiment atteint le redresseur ; elle n'est pas non plus redressée quand le vengeur n'a soin de se faire connaître à celui qui a commis l'injure >>
L'offense n'est pas corrigée quand celui qui cherche à redresser les torts en paye les conséquences.
L'offense n'est pas non plus réparée quand la personne qui prend sa revanche ne révèle pas son identité, n'est pas connu de son bourreau/tourmenteur.

***Il faut qu'on sache que je n'avais donné à Fortunato aucune raison de douter de ma bienveillance, ni par mes paroles ni par mes actions.**

Il faut qu'on sache = Vous devez savoir

Raison = Motif/Cause

Douter = Remettre en question/ Se méfier

Bienveillance = Gentillesse/Amabilité

Ni par ... ni par = Que ce soit par... ou par

Paroles = Propos

Action = Manière dont une personne agit ou réagit

***Je continuai, selon mon habitude, à lui sourire en face, et il ne devinait pas que mon sourire désormais ne traduisait que la pensée de son immolation.**

Continuer = Répéter une même action/Persister dans une manière d'être

Selon mon habitude = Comme à l'ordinaire/ comme je l'avais toujours fait

A lui sourire en face = A sourire en sa présence/A lui témoigner ma sympathie, ma gentillesse

Deviner = Soupçonner/ Penser

Sourire = Expression faciale esquissée notamment par les lèvres

Désormais = A présent

Traduire = Exprimer/Refléter

Pensée = Idée

Immolation = Au sens de : mort

***Il avait un côté faible, — ce Fortunato, — bien qu'il fût à tous égards un homme à respecter, et même à craindre.**

Il avait un côté faible = Il avait une faiblesse/ un point faible

Ce Fortunato = Cet homme-ci

Bien que = Même si

A tous égards = A tous points de vue/ sous tous les rapports

Respecter = A traiter/considérer

Craindre = Redouter

Bien qu'il fût à tous égards un homme à respecter, et même à craindre >> Fortunato était une personne qui suscite le respect et la peur de par son importance et son influence

***Il se faisait gloire d'être connaisseur en vins.**

Se faire gloire = se venter

Connaisseur = personne qui connaît parfaitement un domaine et en maîtrise toutes les subtilités et tous les aspects

Vin = boisson alcoolisée obtenue par la fermentation du raisin

***Peu d'Italiens ont le véritable esprit de connaisseur ; leur enthousiasme est la plupart du temps emprunté, accommodé au temps et à l'occasion ; c'est un charlatanisme pour agir sur les millionnaires anglais et autrichiens.**

Peu d'Italiens ont le véritable esprit de connaisseur = Peu d'Italiens sont de véritables/authentiques connaisseurs

Enthousiasme = Au sens de : passion/intérêt

La plupart du temps = Généralement/ Le plus souvent

Emprunté = Qui n'est pas naturel, sincère/ Qui manque d'aisance

Accommodé au temps et à l'occasion = Adapté au temps et à l'occasion/ au moment/à l'opportunité qui se présente >>>> = Passion qui suit les modes et les opportunités

Charlatanisme = Comportement d'un charlatan

Charlatan = Personne qui exploite la ignorance d'autrui pour en tirer profit (Par exemple, vendre un produit)

Pour agir sur = Pour influencer

Les millionnaires = Personnes très fortunées/très riches

***En fait de peintures et de pierres précieuses, Fortunato, comme ses compatriotes, était un charlatan ; mais, en matière de vieux vins, il était sincère.**

En fait de = En ce qui concerne

Compatriotes = Personne issues d'un même pays

En matière = En ce qui concerne

Vieux = Caractère de ce qui n'est pas jeune ou récent

Sincère = Franc/Authentique/Vrai/Qui s'exprime sans arrière-pensée

***À cet égard, je ne différais pas essentiellement de lui ; j'étais moi-même très entendu dans les crus italiens, et j'en achetais considérablement toutes les fois que je le pouvais.**

À cet égard = Sur ce point

Différer = Être différent de

Essentiellement = Réellement

Être très entendu = Se dit d'une personne très informée/ d'un grand connaisseur

Cru = Vin d'un terroir/d'un lieu précis, déterminé

Acheter = Obtenir quelque chose en échange d'une somme d'argent

J'en achetais = « En » renvoie aux « crus italiens »

Considérablement = En grande quantité

Toutes les fois que je le pouvais = Autant que je le pouvais/Autant que cela m'était possible

***Un soir, à la brune, au fort de la folie du carnaval, je rencontrai mon ami.**

A la brune = Au crépuscule/A la tombée du jour

Au fort de = Au milieu de

Folie = Bruit/Animation



Carnaval = Fête costumée qui va de l'Épiphanie (6 janvier) jusqu'au mercredi des Cendres (en Février) et qui est aussi le jour où commence le Carême

Rencontrer = Se trouver en présence de quelqu'un sans l'avoir voulu

*** Il m'accosta avec une très chaude cordialité, car il avait beaucoup bu.**

Accoster quelqu'un = Aborder/S'approcher de quelqu'un avec familiarité

Cordialité = Sympathie/Bienveillance (Ici = Avec chaleur et grande familiarité)

Il avait beaucoup bu = Il était ivre

***Mon homme était déguisé.**

Mon homme = Ce personnage/Ce gaillard

Déguiser = Porter un costume de déguisement de sorte que l'on devient méconnaissable



Exemple de déguisement lors du Carnaval de Venise

***Il portait un vêtement collant et mi-parti, et sa tête était surmontée d'un bonnet conique avec des sonnettes.**

Porter un vêtement = Il était habillé de.../Il revêtait

Collant = Moulant/Très près du corps



Mi-parti = Divisé en deux dans le sens vertical



Surmonter = Prolonger vers le haut (= Il portait sur sa tête)

Bonnet conique = Bonnet en forme de cône servant à couvrir/orner la tête

Sonnette = Clochette

***J'étais si heureux de le voir, que je crus que je ne finirais jamais de lui pétrir la main.**

Je ne finirais jamais = Je ne terminerai jamais/ Je ne m'arrêterai jamais

Pétrir la main = Serrer la main avec force/enthousiasme

***Je lui dis :« Mon cher Fortunato, je vous rencontre à propos.**

A propos = Au bon moment

***Quelle excellente mine vous avez aujourd'hui !...**

Quelle excellente mine vous avez = Vous me semblez être en parfaite santé ! Vous semblez être au mieux de votre forme !

***— Mais j'ai reçu une pipe d'amontillado, ou du moins d'un vin qu'on me donne pour tel, et j'ai des doutes.**

Recevoir = Posséder quelque chose qui a été transmis / donné

Pipe = Barrique contenant plus de 400 litres

Amontillado = Variété de Xérès (ou Jerez). Vin blanc espagnol

Qu'on me donne pour tel = Qu'on me propose comme étant de l'amontillado

J'ai des doutes = Je n'en suis pas sûr/Je n'en suis pas convaincu

***— Comment, dit-il, de l'amontillado ? Une pipe ? Pas possible ! — Et au milieu du carnaval !**

Comment ? = Adverbe interrogatif pour marquer que l'on n'est pas sûr d'avoir compris. Il traduit généralement la surprise/l'incrédulité

Pas possible ! = Incroyable !

Et au milieu du carnaval ! = En pleine période / Au moment du carnaval

— J'ai des doutes, répliquai-je, et j'ai été assez bête pour payer le prix total de l'amontillado sans vous consulter.

Répliquer = Répondre

J'ai été assez bête = J'ai été suffisamment idiot/stupide

Sans vous consulter = Sans demander votre avis/ vos conseils

***On n'a pas pu vous trouver, et je tremblais de manquer une occasion.**

On n'a pas pu vous trouver = Vous étiez introuvable/On ne savait pas où vous étiez

Trembler de manquer une occasion = Avoir peur de perdre une occasion/ une opportunité

***— De l'amontillado !**

— J'ai des doutes.

— De l'amontillado !

— Et je veux les tirer au clair.

Et je veux les tirer au clair = Je veux savoir ce qu'il en est = Je veux savoir si le vin que j'ai acheté est vraiment de l'amontillado ou s'il s'agit bien plutôt d'un autre vin.

***— De l'amontillado !**

— Puisque vous êtes invité quelque part, je vais chercher Luchesi.

Puisque = Compte tenu/ Du fait que

Vous êtes invité quelque part = Quelqu'un doit vous attendre

Je vais chercher Luchesi = Je vais demander de l'aide à Luchesi

***Si quelqu'un a le sens critique, c'est lui. Il me dira...**

Si quelqu'un a le sens critique, c'est lui = S'il existe une personne objective, c'est bien Luchesi

***— Luchesi est incapable de distinguer l'amontillado du xérès.**

Incapable = Se dit d'une personne qui ne sait ni ne peut faire quelque chose, qui est incompétente

Distinguer = Faire la différence entre deux choses

***— Et cependant, il y a des imbéciles qui tiennent que son goût est égal au vôtre.**

Cependant = Pourtant/Néanmoins

Imbéciles = Des idiots, des gens stupides

Qui tiennent que = Qui prétendent/ qui affirment/ qui assurent que...

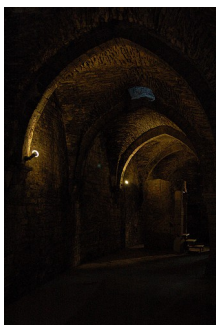
Son goût est égal au vôtre = Ses compétences / ses connaissances en matière de vin sont similaires aux vôtres

***— Venez, allons !**

— Où ?

Venez, allons ! = Venez avec moi ! Allons-y !

— À vos caves.



Caves = Emplacement souterrain où l'on conserve les vins

— Mon ami, non ; je ne veux pas abuser de votre bonté. Je vois que vous êtes invité. Luchesi...

Abuser = Profiter

Bonté = Gentillesse/Amabilité

Je vois que vous êtes invité = Je constate que vous êtes accompagné, que vous vous trouvez en compagnie d'autres personnes

***— Je ne suis pas invité ; — partons !**

Partons = Allons-nous-en

***— Mon ami, non. Ce n'est pas la question de l'invitation, mais c'est le cruel froid dont je m'aperçois que vous souffrez.**

Ce n'est pas la question de l'invitation = Le fait que vous soyez ou non invité n'est pas un problème

Cruel froid = Froid vif

S'apercevoir = Constater/Se rendre compte

Souffrir = Supporter péniblement

***Les caves sont insupportablement humides ; elles sont tapissées de nitre.**

Insupportablement = Qui n'est pas supportable

Humide = Caractère de ce qui a une atmosphère chargée d'eau

Tapisser = Recouvrir

Nitre = Salpêtre >> Sorte de moisissure composée de nitrate de Potassium

***— N'importe, allons ! Le froid n'est absolument rien.**

N'importe ! = Ce n'est pas grave (= Quoi qu'il m'en coûte je veux voir cet amontillado)

Allons ! = En avant !

N'est absolument rien = C'est une chose sans importance/ Cela ne vaut pas la peine qu'on en parle

***De l'amontillado ! On vous en a imposé.**

— Et, quant à Luchesi, il est incapable de distinguer le xérès de l'amontillado. »

On vous en a imposé >> Ici, cette phrase a deux sens ...

1/ On vous a manipulé, influencé pour que vous en achetiez autant de litres !

2/ On vous a trompé : ce ne peut être de l'amontillado (surtout en cette période de l'année et en telle quantité)

***En parlant ainsi, Fortunato s'empara de mon bras.**

En parlant ainsi = En disant cela

S'emparer = Saisir/Prendre avec force

*** Je mis un masque de soie noire, et, m'enveloppant soigneusement d'un manteau, je me laissai traîner par lui jusqu'à mon palais.**



Masque = Objet ou pièce de tissu servant à couvrir le visage

Soie = Étoffe ou tissu fabriqué à partir de la sécrétion des vers à soie

S'envelopper = Ici, s'entourer d'une étoffe afin d'être couvert et protégé du froid

Soigneusement = Avec soin. Ici, dans le sens de complètement/totalement



Manteau = Vêtement long que l'on met par-dessus les autres vêtements et qui est boutonné sur le devant pour se protéger du froid, de la pluie...

Traîner = Être emmené de force/ Être tiré par quelqu'un pour aller quelque part

Se laisser traîner par lui = Se laisser entraîner par lui



Palais = Résidence vaste et somptueuse appartenant généralement à un personnage important et très fortuné

***Il n'y avait pas de domestiques à la maison ; ils s'étaient cachés pour faire ripaille en l'honneur de la saison.**

Domestique = Personnel ayant la charge de l'entretien d'une maison/Employé de maison

Cacher = Se dissimuler/Aller dans un endroit où l'on ne sera pas vu

Faire ripaille = Manger copieusement

En l'honneur de la saison = A l'occasion du carnaval

*** Je leur avais dit que je ne rentrerais pas avant le matin, et je leur avais donné l'ordre formel de ne pas bouger de la maison.**

Rentrer = Revenir chez soi

Ordre = Acte par lequel une personne oblige quelqu'un /commande à quelqu'un de faire quelque chose

Formel = Précis

Bouger = S'en aller/ Se déplacer

Je leur avais donné l'ordre formel de ne pas bouger de la maison = Je leur avais ordonné de rester à la maison/ de s'occuper de la maison

***Cet ordre suffisait, je le savais bien, pour qu'ils décampassent en toute hâte, tous, jusqu'au dernier, aussitôt que j'aurais tourné le dos.**

Suffire = Être capable de/ Être ou avoir juste ce qu'il faut pour atteindre un objectif

Décamper = S'enfuir

En toute hâte = Très rapidement

Aussitôt = Dès que

Tourner le dos = Dès que je serai parti, sorti

***Je pris deux flambeaux à la glace, j'en donnai un à Fortunato, et je le dirigeai complaisamment, à travers une enfilade de pièces, jusqu'au vestibule qui conduisait aux caves.**

Prendre = Saisir/Enlever



Flambeau= Sorte de torche enflammée servant pour éclairer

Glace = Miroir

Diriger = Guider/Emmener quelqu'un vers un lieu précis

Complaisamment = Avec complaisance/Amabilité

Enfilade de pièces = Une succession de pièces

Vestibule = Pièce ou couloir donnant accès à une autre pièce ou à un autre escalier

***Je descendis devant lui un long et tortueux escalier, me retournant et lui recommandant de prendre bien garde.**

Descendre = Se diriger /Aller/ Se rendre vers un niveau inférieur

Tortueux = Sinueux / Qui ne va pas droit au but mais qui est plein de détours



Escalier = Ensemble de marches échelonnées permettant d'accéder à un autre niveau

Se retourner = Se tourner dans un autre sens, généralement dans le sens contraire à celui dans lequel on se trouve

Recommander = Conseiller vivement/Signaler

Prendre bien garde = Faire très attention

***Nous atteignîmes enfin les derniers degrés, et nous nous trouvâmes ensemble sur le sol humide des catacombes des Montrésors.**

Atteindre = Au sens de : Arriver

Degré = Marche/Niveau

Ensemble = Tous les deux c'est-à-dire : Fortunato et le narrateur

Sol = Surface formant le plancher d'une pièce



Catacombes = Souterrain de grande taille servant de sépulture

Montrésors = Famille importante, des aristocrates peut-être(?), anciens propriétaires des lieux

***La démarche de mon ami était chancelante, et les clochettes de son bonnet cliquetaient à chacune de ses enjambées.**

Démarche = manière de marcher

Chancelante = Vacillante

>>Démarche d'une personne qui n'a pas d'équilibre, qui menace de tomber

Clochette = Petites cloches servant de décoration

Cliquer = Se dit des objets qui émettent des petits bruits du fait que ces objets s'entrechoquent/se heurtent

A chacune de ses enjambées = Dès qu'il marchait/faisait un pas

***« La pipe d'amontillado ? dit-il.**

— C'est plus loin, dis-je ; mais observez cette broderie blanche qui étincelle sur les murs de ce caveau. »

C'est plus loin = Elle se trouve plus loin/ Il faut marcher encore pour la voir et la trouver

Observer = Remarquer/Regarder avec attention

Broderie = Motif

Étinceler = Briller

Mur = Ouvrage vertical d'une maçonnerie/d'un bâtiment



Caveau = Construction servant de sépulture sous un bâtiment/un édifice

>>Une sépulture est un lieu où l'on enterre un corps

***Il se retourna vers moi et me regarda dans les yeux avec deux globes vitreux qui distillaient les larmes de l'ivresse.**

**Se retourner = Faire volte face, se tourner dans le sens contraire à celui où l'on se trouvait précédemment*

Regarder dans les yeux = Regarder quelqu'un en face, les yeux dans les yeux

Deux globes = Ici : deux yeux énormes qui semblent sortir du visage

Vitreux = Voilé/ Éteint/Terne

Distiller = Laisser couler/Répandre

Larme = Goutte de liquide secrétée par les yeux et qui s'échappe de ces derniers

Ivresse = État d'excitation et d'incohérence voire d'incoordination motrice qui fait suite à la consommation importante d'alcool

***« Le nitre ? demanda-t-il à la fin.**

A la fin = Finalement/Enfin

***— Le nitre, répliquai-je.**

— Depuis combien de temps avez-vous attrapé cette toux ?

Toux = Affection respiratoire due à l'irritation des bronches. Quand on a une toux, on tousse beaucoup

Depuis combien de temps avez-vous attrapé cette toux = Depuis combien de temps avez-vous cette toux ?/Depuis combien de temps toussiez-vous ainsi ?

***— Euh ! euh ! euh ! — euh ! euh ! euh ! — euh ! euh ! euh ! — euh !... »**

Euh ! = Interjection pour exprimer le doute/l'hésitation

***Il fut impossible à mon pauvre ami de répondre avant quelques minutes.**

Il fut impossible à mon pauvre ami de répondre = Il ne put répondre

Pauvre ami = Tournure pour exprimer la pitié que lui inspire son ami (Même si ici, cette expression est ironique)

Avant quelques minutes = Avant un moment

Il fut impossible à mon pauvre ami de répondre avant quelques minutes >>> Je dus attendre sa réponse quelques minutes

***« Ce n'est rien, dit-il enfin.**

Ce n'est rien = Ce n'est pas grave/C'est sans importance

***— Venez, dis-je avec fermeté, — allons-nous-en ; votre santé est précieuse.**

Venez = Impératif de « venir »>> Pour : allons-nous-en/Sortons !

Fermeté = Avec autorité/Assurance/Sévérité

Allons-nous-en = Sortons d'ici

Votre santé est précieuse = Votre santé est plus importante, elle est prioritaire

***Vous êtes riche, respecté, admiré, aimé ; vous êtes heureux, comme je le fus autrefois ; vous êtes un homme qui laisserait un vide.**

Riche = Qui a de l'argent, qui a une bonne situation et donc, qui est puissant/influent

Admiré = Se dit d'une personne qui est reconnue, appréciée pour sa noblesse, sa situation...

Aimé = Se dit d'une personne qui est appréciée, traitée avec affection et attachement

Comme je le fus autrefois = Comme je l'étais moi-même dans le passé

Vous êtes un homme qui laisserait un vide = Votre absence serait remarquée, difficile à surmonter pour les gens qui vous aiment et vous apprécient

*** Pour moi, ce n'est pas la même chose.**

Pour moi, ce n'est pas la même chose = S'il m'arrivait quelque chose, ce ne serait pas grave... Peu de gens s'en soucieraient

***Allons-nous-en ; vous vous rendrez malade.**

Vous vous rendrez malade = Vous allez tomber malade

***D'ailleurs, il y a Luchesi...**

D'ailleurs, il y a Luchesi... = Luchesi est là de toute façon/Je peux aller trouver Luchesi sans problème.

***— Assez, dit-il ; la toux, ce n'est rien. Cela ne me tuera pas. Je ne mourrai pas d'un rhume.**

Assez = Ça suffit ! Arrêtez !

La toux, ce n'est rien = Ma toux n'est pas grave... Ce n'est pas ma toux qui va m'empêcher de continuer

Cela ne me tuera pas = Je ne vais pas en mourir

Rhume = Inflammation des voies respiratoires qui encombre le nez et rend la respiration difficile... De ce fait, on tousse et on a le nez qui coule....

***— C'est vrai, c'est vrai, répliquai-je, et, en vérité, je n'avais pas l'intention de vous alarmer inutilement ; — mais vous devriez prendre des précautions.**

C'est vrai = Vous avez raison

Et, en vérité = Et en fait/Et en réalité

Alarmer = Affoler/Effrayer/Remplir de crainte

Inutilement = Sans raison/Sans que cela soit justifié

Je n'avais pas l'intention de vous alarmer inutilement = Je ne voulais pas que vous vous inquiétiez sans raison/ que vous vous inquiétiez trop en disant cela

Prendre des précautions = Faire plus attention

>>Vous devriez faire le nécessaire pour prendre plus soin de vous, pour que votre état de santé ne s'aggrave pas

***Un coup de ce médoc vous défendra contre l'humidité. »**

Un coup de = Une gorgée de

Médoc = Vin rouge provenant du médoc (Une région au Nord de Bordeaux dans le sud-ouest de la France)

Défendre = Protéger

Humidité = État de ce qui est humide/Caractère de l'atmosphère qui est chargée d'eau

***Ici, j'enlevai une bouteille à une longue rangée de ses compagnes qui étaient couchées par terre, et je fis sauter le goulot.**

Enlever = Ôter/Retirer



Bouteille = Contenant allongé que l'on emplit de liquide

Longue rangée = Grande ligne/ Long alignement

Compagnes = Ici : Bouteilles similaires

Coucher par terre = Se trouver étendu sur le sol

Faire sauter le goulot = Casser la partie supérieure de la bouteille qui est normalement fermée par un bouchon

Goulot = Col d'une bouteille

***« Buvez, » dis-je, en lui présentant le vin.**

« **Buvez, » dis-je** = Prenez, avalez un peu de ce medoc

En lui présentant le vin = En lui tendant/offrant la bouteille

***Il porta la bouteille à ses lèvres, en me regardant du coin de l'œil.**

Il porta la bouteille à ses lèvres = Il leva la bouteille jusqu'à sa bouche /Il mis la bouteille à sa bouche

En me regardant du coin de l'œil = En me regardant à la dérobée, discrètement en pensant que je ne le voyais pas

***Il fit une pause, me salua familièrement (les grelots sonnèrent), et dit :**

« Je bois aux défunts qui reposent autour de nous !

— Et moi, à votre longue vie ! »

Il fit une pause = Il s'arrêta un moment/ Il resta immobile et silencieux un instant

Saluer = Faire un geste en marque d'attention ou de respect

Il me salua familièrement = Saluer librement, sans retenue ni éducation

Les grelots sonnèrent = Les grelots tintèrent/firent du bruit en s'entrechoquant

Je bois aux défunts = Je bois à la mémoire des défunts/ Je bois pour honorer, saluer la mémoire des morts

Défunts = Morts/ Personnes décédées

Qui reposent = Tournure pour dire : qui dorment/ qui sont ici en paix

Autour = Dans l'espace proche/ environnant

Et moi, à votre longue vie ! = Et moi je bois dans l'espoir que votre vie sera longue

***Il reprit mon bras, et nous nous remîmes en route.**

Reprendre = Prendre de nouveau

Bras = Membre supérieur d'un individu compris entre le coude et l'épaule

Se remettre en route = Continuer son chemin/Marcher de nouveau après s'être arrêté

***« Ces caveaux, dit-il, sont très vastes.**

Caveaux = Construction/Fosse aménagée en sépulture sous un édifice

Vaste = Très grand/Immense

***— Les Montrésors, répliquai-je, étaient une grande et nombreuse famille.**

Les Montrésors = Famille importante, des aristocrates peut-être(?) anciens propriétaires des lieux et où ils devaient être enterrés

Grande et nombreuse famille = Famille constituée d'un nombre important d'individus

***— J'ai oublié vos armes.**

Oublier = Ne plus se rappeler de quelque chose



Vos armes = Fait référence aux armoiries ... C'est-à-dire à l'ensemble des signes, devises et ornements d'une famille

***— Un grand pied d'or sur champ d'azur ; le pied écrase un serpent rampant dont les dents s'enfoncent dans le talon.**

Pied = Partie terminale de la jambe

Or = Matière précieuse

Champ = Étendue

Azur = Couleur de l'azur, du ciel

Écraser = Aplatir quelque chose au moyen d'une pression/ Tuer

Serpent = Reptile dépourvu de membres

Ramper = Avancer sur le sol en prenant appui sur le ventre et en effectuant des mouvements divers

Dents = Organe dur contenu dans la bouche et servant à mordre, manger

S'enfoncer = Entrer/Pénétrer

Talon = Partie antérieure du pied

***— Et la devise ?**

Et la devise ? = Et quelle est la/votre devise ?

Devise = Phrase brève exprimant une pensée ou donnant à entendre le sens symbolique d'une image par exemple

— *Nemo me impune lacessit.

Nemo me impune lacessit = Formule en latin pour "Nul ne me provoquera impunément "

*** — Fort beau ! » dit-il.**

Fort beau != Très beau! Magnifique !

*** Le vin étincelait dans ses yeux, et les sonnettes tintaient.**

Le vin = L'alcool

étinceler = Briller

>>Les yeux de Fortunato trahissaient son ivresse de par la lueur , l'acuité étrange de son regard. Par ailleurs, les grelots de son bonnet s'agitaient et faisaient donc du bruit car Fortunato devait agiter la tête.

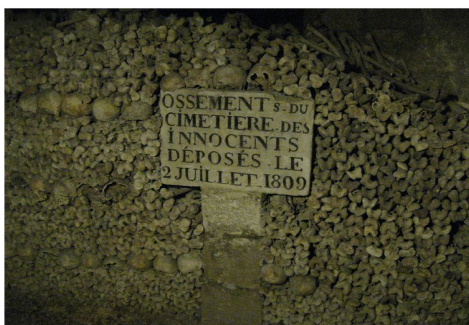
***Le médoc m'avait aussi échauffé les idées.**

Échauffer = Causer une vive animation/Exciter/Enflammer

>>L'alcool avait décuplé/ accru la rapidité et la richesse de mon imagination

***Nous étions arrivés, à travers des murailles d'ossements empilés, entremêlés de barriques et de pièces de vin, aux dernières profondeurs des catacombes.**

Nous étions arrivés, à travers = Arriver à un endroit donné en passant par/en traversant quelque chose



Ossements = ensemble d'os

(Os : organe dur constituant le squelette, la structure des êtres vivants)

Empiler = Mettre les uns sur les autres

Entremêler = Mêler/mélanger

Pièces de vin = Tonneaux

Dernières profondeurs = Au fond

***Je m'arrêtai de nouveau, et, cette fois, je pris la liberté de saisir Fortunato par un bras, au-dessus du coude.**

Je m'arrêtai de nouveau = Je cessai de marcher/d'avancer une fois encore

Prendre la liberté = Se permettre quelque chose

Par un bras, au-dessus du coude = Par l'avant-bras

***« Le nitre ! dis-je ; voyez, cela augmente.**

Voyez, cela augmente = Voyez, il y en a encore plus/Le nitre est encore plus important ici

***Il pend comme de la mousse le long des voûtes.**

Pendre = Attacher quelque chose dans sa partie supérieure de sorte que la partie inférieure tombe /descend vers le sol

Mousse = Plante très courte formant un tapis que l'on retrouve généralement sur les sols, les arbres et les constructions humides

Le long = Sur toute sa longueur/ Sur son étendue

Voûte = Ouvrage de maçonnerie courbe couvrant un espace situé entre 2 appuis

***Nous sommes sous le lit de la rivière.**

Le lit de la rivière = Partie du fond d'une vallée où s'écoulent les eaux d'un cours d'eau

***Les gouttes d'humidité filtrent à travers les ossements.**

Les gouttes = Petite quantité d'eau de forme sphérique

Les gouttes d'humidité = Les gouttes d'eau

Filtrer à travers les ossements = Passer à travers les ossements empilés

***Venez, partons, avant qu'il soit trop tard.**

Avant qu'il soit trop tard. = Avant qu'il n'arrive quelque chose de grave/ Avant que votre état de santé ne s'aggrave

***Votre toux...**

Votre toux... = Vous êtes déjà malade/ Votre toux va s'aggraver

***— Ce n'est rien, dit-il, continuons.**

Ce n'est rien = Ce n'est pas grave/ C'est sans importance

Continuer = Poursuivre l'activité que l'on réalisait précédemment. Ici = Ne nous arrêtons pas, marchons !

***Mais, d'abord, encore un coup de ce médoc. »**

Un coup de... = Pour les vins, cela correspond à : une gorgée de...

***Je cassai un flacon de vin de Graves, et je le lui tendis.**

Casser = Briser (Ici, il brise le col de la bouteille fermée par un bouchon)



Flacon = Petite bouteille de verre munie d'un bouchon

Vin de Graves = Vin issu des vignobles bordelais

Tendre = Avancer la bouteille qu'il tient dans la main vers son interlocuteur

*** Il le vida d'un trait.**

Il le vida d'un trait = Il vida la bouteille d'un coup, sans marquer une pause/sans s'arrêter une seule fois

***Ses yeux brillèrent d'un feu ardent.**

Ses yeux brillèrent d'un feu ardent = Dans ses yeux se lisait une excitation intense

***Il se mit à rire, et jeta la bouteille en l'air avec un geste que je ne pus pas comprendre.**

Jeter la bouteille en l'air = Lancer/Envoyer la bouteille dans les airs

Avec un geste = En esquissant un geste

Que je ne pus pas comprendre = Que je ne compris pas/ Dont j'ignorais la signification, le sens

***Je le regardai avec surprise.**

Je le regardai avec surprise = Je le regardai avec étonnement

***Il répéta le mouvement, un mouvement grotesque.**

Il répéta le mouvement = Il exécuta de nouveau le même geste

Un mouvement grotesque = Un geste ridicule, burlesque

***« Vous ne comprenez pas ? Dit-il.**

« Vous ne comprenez pas ? = Vous ne savez pas pourquoi j'exécute ce geste ? Vous ne savez pas ce que cela signifie ?

***— Non, répliquai-je.**

— Alors, vous n'êtes pas de la loge ?

Loge = Société ésotérique secrète constituée par des franc-maçons

Alors, vous n'êtes pas de la loge ? = Vous n'appartenez donc pas à la loge ?

***— Comment ?**

Comment ? = Que dites-vous ? A quoi faites-vous référence ?/ A quoi faites-vous allusion ?

***— Vous n'êtes pas maçon ?**

Vous n'êtes pas maçon ? = Vous n'êtes pas franc-maçon ?

***— Si ! si ! dis-je, si ! Si !**

Si ! Si != oui, oui/Mais oui !

***— Vous ? impossible ! vous maçon ?**

— Vous ? impossible ! vous maçon ? = Le fait que vous soyez franc-maçon me paraît improbable.
Vous êtes vraiment un franc-maçon ?

***— Oui, maçon, répondis-je.**

>>Comme on le verra plus loin, il y a un jeu de mot en lien avec le mot « maçon »...

Quand le premier (Fortunato) fait référence, par ce terme, à un membre d'une loge maçonnique, le second (le narrateur de l'histoire) fait référence à l'artisan maçon qui réalise des constructions...



Un artisan maçon au travail...

***— Un signe ! Dit-il.**

Un signe = Geste ou symbole qui permet aux franc-maçons de se reconnaître entre eux

***— Voici, répliquai-je en tirant une truelle de dessous les plis de mon manteau.**

Voici = Dans le sens de : Je vous montre ici le signe demandé, attendu

En tirant = en sortant



Une truelle = Petit outil à bout carré ou triangulaire dont se sert l'artisan maçon dans son travail

De dessous les plis de mon manteau = De dessous mon manteau

***— Vous voulez rire, s'écria-t-il, en reculant de quelques pas.**

Vous voulez rire = Vous plaisantez ? Vous vous moquez de moi ?

S'écrier = S'exclamer

En reculant de quelques pas >> La surprise le fait s'éloigner à reculons

***Mais allons à l'amontillado.**

Mais allons à l'amontillado >> Mais oublions cela et allons trouver l'amontillado

***— Soit, » dis-je en replaçant l'outil sous ma roquelaure et lui offrant de nouveau mon bras.**

Soit = A votre convenance/ Si c'est ce que vous voulez/ Comme vous voudrez

Replacer = Remettre /Ranger

Roquelaure = Manteau très utilisé au XIXe siècle

Et lui offrant de nouveau mon bras = Et lui tendant de nouveau mon bras pour qu'il s'y appuie

***Il s'appuya lourdement dessus.**

***Il s'appuya lourdement dessus.** = Il s'appuya de tout son poids sur mon bras

*** Nous continuâmes notre route à la recherche de l'amontillado.**

Nous continuâmes notre route = Nous nous remîmes en route/Nous continuâmes à marcher

A la recherche de = Dans le but de trouver.. .

*** Nous passâmes sous une rangée d'arceaux fort bas ; nous descendîmes ; nous fîmes quelques pas, et, descendant encore, nous arrivâmes à une crypte profonde, où l'impureté de l'air faisait rougir plutôt que briller nos flambeaux.**

Nous passâmes sous une rangée d'arceaux fort bas = Nous passâmes sous un ensemble de petites voûtes très basses/pas très hautes

Descendre = Aller d'un point élevé vers un point situé plus bas

Nous fîmes quelques pas = Nous marchâmes un peu

Descendant encore = Et continuant à descendre vers un endroit plus bas

Crypte = Espace creusé sous un édifice servant de sépulture

Profonde = Très vaste/Très longue

Où l'impureté de l'air = Une crypte dans laquelle l'air n'était pas sain, pauvre en oxygène

Faisait rougir plutôt que briller nos flambeaux = Les flammes des flambeaux devenaient rouge (au lieu d'être d'un jaune-orange lumineux), comme quand quelque chose brûle difficilement, quand l'air est saturé et pauvre en oxygène

***Tout au fond de cette crypte, on en découvrait une autre moins spacieuse.**

Tout au fond de = Au bout de cette crypte/Dans sa partie la plus éloignée

Découvrir = Prendre connaissance de l'existence de quelque chose/Apercevoir

Spacieuse = Large/grande

***Ses murs avaient été revêtus avec les débris humains empilés dans les caves au-dessus de nous, à la manière des grandes catacombes de Paris.**

Revêtir = Recouvrir



Débris humains = Ossements

Au-dessus = A l'étage supérieur/Plus haut

A la manière = Comme cela se faisait dans les catacombes de Paris

***Trois côtés de cette seconde crypte étaient encore décorés de cette façon.**

Trois côtés de cette seconde crypte étaient encore décorés de cette façon = Trois des quatre côtés de cette nouvelle crypte présentaient cet agencement/ ces piles d'ossements

***Du quatrième, les os avaient été arrachés et gisaient confusément sur le sol, formant en un point un rempart d'une certaine hauteur.**

Du quatrième = Du quatrième côté de la crypte

Arracher = Enlever avec force/violence

Gisaient >> Du verbe gésir = Être étendus/Être dispersés

Confusément = D'une manière désordonnée/En tout sens

Formant en un point = Formant à un endroit précis

Rempart = Élévation imposante formant une sorte de muraille

D'une certaine hauteur = D'une hauteur conséquente /Assez haut

***Dans le mur, ainsi mis à nu par le déplacement des os, nous apercevions encore une autre niche, profonde de quatre pieds environ, large de trois, haute de six ou sept.**

Mis à nu = Dépossédé de ses artifices, des éléments qui se trouvaient devant lui

Dans le mur, ainsi mis à nu >> Tous les éléments (à savoir les ossements) empêchaient l'accès au mur mais à présent, on le voit tel qu'il est.

Apercevoir = Entrevoir/Percevoir quelque chose d'indistinct

Profond de ... = Ici : long de...

4 pieds = Un pied est une mesure anglaise qui vaut 0,3248 mètres... Soit, 4 pieds = 1,30 m

Large de 3 = large de 3 pieds soit : 0,98m

Haute de 6 ou 7 = 6 ou 7 pieds >> Soit entre 1,95 et 2,27 mètres

***Elle ne semblait pas avoir été construite pour un usage spécial, mais formait simplement l'intervalle entre deux des piliers énormes qui supportaient la voûte des catacombes, et s'appuyait à l'un des murs de granit massif qui délimitaient l'ensemble.**

Elle ne semblait pas avoir été construite pour un usage spécial = Elle ne paraissait pas avoir été édifiée/bâtie pour servir à quelque chose de précis

Former = Constituer

Simplement = Seulement

L'intervalle = Espace existant entre 2 éléments . Ici , deux piliers



Pilier = Support vertical qui n'est pas rond (contrairement à la colonne) et qui sert à recevoir la retombée des voûtes afin d'assurer l'équilibre de la construction

Énorme = Large/gigantesque

Supporter la voûte = La retombée des arcs formant les voûtes repose sur ces piliers. C'est ce qui permet à l'élévation de garder son équilibre, de ne pas s'effondrer

S'appuyer = Reposer /Être contre

Granit = Roche dure

Massif = Épais/imposant

Délimiter = Clôturer/Mettre des limites /Fermer

L'ensemble = Groupe d'éléments architecturaux

***Ce fut en vain que Fortunato, élevant sa torche malade, s'efforça de scruter la profondeur de la niche.**

En vain = Sans succès/Sans obtenir de résultat

Élever = Soulever

Malade = Ici, torche qui brûle mal, dont la lumière est faible

S'efforcer = Faire un effort pour réussir à faire quelque chose

Scruter = Regarder avec attention extrême, en ayant tous ces sens en éveil

S'efforça de scruter la profondeur de la niche = *Tenta d'observer attentivement cette niche afin d'en prendre connaissance et de savoir où aller*

*** La lumière affaiblie ne nous permettait pas d'en apercevoir l'extrémité.**

La lumière affaiblie = *Lumière qui est faible, qui n'éclaire presque pas*

Ne nous permettait pas d'en apercevoir l'extrémité = *Ils ne pouvaient voir le fond de la niche*

***« Avancez, dis-je, c'est là qu'est l'amontillado. Quant à Luchesi...**

C'est là qu'est l'amontillado = C'est dans cette niche que se trouve l'amontillado

Quant à Luchesi = En ce qui concerne Luchesi/ A propos de Luchesi

***— C'est un être ignare ! interrompit mon ami, prenant les devants et marchant tout de travers, pendant que je suivais sur ses talons. »**

C'est un être ignare ! = C'est un ignorant/ un idiot

Interrompre = *Dire quelque chose alors qu'une personne est en train de parler ...De ce fait, la personne est arrêtée dans ses propos*

>>Fortunato lui a coupé la parole

Prenant les devants = Marchant /Passant devant moi = Me précédant

Marcher tout de travers = Marcher en zigzaguant

>>Démarque qui est maladroite et qui indique une absence d'équilibre

Pendant que = Alors que

Je suivais sur ses talons = J'étais juste derrière lui

***En un instant, il avait atteint l'extrémité de la niche, et, trouvant sa marche arrêtée par le roc, il s'arrêta stupidement ébahi.**

En un instant = Très rapidement/En l'espace de quelques secondes

Atteindre = Arriver à un point précis

Extrémité = Le bout/Le fond

Trouvant sa marche arrêtée = Et ne pouvant avancer plus loin/ Ne pouvant faire un pas de plus

Roc = Pierre/Roche constituant les épais murs de la crypte

Ébahi = Étonné/Surpris

Stupidement ébahi = Avec un air de surprise/ un air ridicule

***Un moment après, je l'avais enchaîné au granit.**

Un moment après = Quelques minutes plus tard

Enchaîner = Attacher quelqu'un et l'immobiliser au moyen de chaînes

enchaîné au granit = Enchaîné au mur

***Sur la paroi il y avait deux crampons de fer, à la distance d'environ deux pieds l'un de l'autre dans le sens horizontal.**

Sur la paroi = Sur le mur



Crampon = Pièce de métal recourbée servant à attacher quelque chose

Fer = Métal

A la distance d'environ deux pieds l'un de l'autre = Les crampons étaient séparés l'un de l'autre d'environ 0,74m

***À l'un des deux était suspendue une courte chaîne, à l'autre un cadenas.**

À l'un des deux = À l'un des deux crampons

Courte = Petite/Pas très longue



Cadenas = Petite serrure mobile munie d'un arceau métallique qui sert à passer dans les maillons d'une chaîne en vue d'en réunir deux et ainsi, de fermer la chaîne

***Ayant jeté la chaîne autour de sa taille, l'assujettir fut une besogne de quelques secondes.**

Jeter = lancer



Chaîne = Ensemble d'anneaux métalliques entremêlés formant une suite ininterrompue et servant à attacher quelqu'un, à entraver ses mouvements ou à fermer quelque chose comme une grille...

Taille = Partie du corps située entre le thorax et l'abdomen

Assujettir = Fixer/Attacher solidement

Besogne = Travail/Tache

Fut une besogne de quelques secondes = Fut l'affaire de quelques secondes

*** Il était trop étonné pour résister.**

Il était trop étonné pour résister = Sa surprise était trop grande pour qu'il se débatte, se défende et s'enfuit.

***Je retirai la clef, et reculai de quelques pas hors de la niche.**

Retirer = Enlever



Clef = Pièce de métal entrant dans une serrure et servant à ouvrir ou à fermer une porte/un cadenas

Reculer = Faire quelques pas en arrière-pensée

Et reculai de quelques pas hors de la niche = Je sortis de la niche à reculons

***« Passez votre main sur le mur, dis-je ; vous ne pouvez pas ne pas sentir le nitre.**

Passer = Mettre/frotter

Vous ne pouvez pas ne pas sentir le nitre = Vous sentez assurément/forcément le nitre

***Vraiment, il est très humide.**

Vraiment = En effet/ Il est vrai que... On peut l'entendre aussi au sens de : Il est très humide, n'est-ce pas ?

***Laissez-moi vous supplier une fois encore de vous en aller. — Non ? —**

Laissez-moi = Permettez-moi

Supplier = Prier quelqu'un de faire quelque chose avec insistance/ Insister pour que quelqu'un fasse quelque chose

Une fois encore = De nouveau

Non ? = Vous ne voulez pas ? Vous n'êtes pas d'accord ?

***Alors, il faut positivement que je vous quitte.**

Positivement = Vraiment/Pour de vrai/ De manière effective

Alors, il faut positivement que je vous quitte = Alors je dois vraiment vous laisser/ vous quitter et sortir

***Mais je vous rendrai d'abord tous les petits soins qui sont en mon pouvoir.**

Je vous rendrai d'abord = Je vous donnerai/ apporterai

Soins = Attentions

Qui sont en mon pouvoir = Qu'il m'est possible de vous donner, de vous apporter

***— L'amontillado ! s'écria mon ami, qui n'était pas encore revenu de son étonnement.**

S'écrier = S'exclamer

Qui n'était pas encore revenu de son étonnement = Qui ne réalisait pas ce qui se passait tant la surprise était grande et tant les choses s'étaient passées rapidement

***— C'est vrai, répliquai-je, l'amontillado. »**

C'est vrai = En effet ! Vous avez raison !

***Tout en prononçant ces mots, j'attaquais la pile d'ossements dont j'ai déjà parlé.**

Tout en prononçant ces mots = Tout en disant cela

Attaquer = Ici : commencer l'exécution de quelque chose

>> Tout en lui tenant ces propos, je commençais à me diriger vers la pile d'ossements et à les déplacer

*** Je les jetai de côté, et je découvris bientôt une bonne quantité de moellons et de mortier.**

Jeter = Lancer vivement

De côté = Sur le côté/ ailleurs/ à un autre endroit proche de la personne qui déplace les objets en question

Découvrir = Ici : mettre à jour/faire apparaître

Bientôt = Rapidement

Une bonne quantité = De nombreux



Moellons = Pierres grossièrement taillées ou non taillées et qui sont de petite taille

Mortier = Ciment/matériau servant à unir/sceller différentes pièces de maçonnerie comme des pierres, des moellons....

***Avec ces matériaux, et à l'aide de ma truelle, je commençai activement à murer l'entrée de la niche.**

Avec ces matériaux = Avec ces éléments, avec ces moellons et ce mortier

Et à l'aide = Avec / grâce à

Activement = Avec rapidité/énergie

Murer = Fermer au moyen de pierre/ de moellons etc une entrée/ un passage

***J'avais à peine établi la première assise de ma maçonnerie, que je découvris que l'ivresse de Fortunato était en grande partie dissipée.**

A peine = Tout juste

Établir = Mettre/Installer/Réaliser

Assise = Base/Premier niveau

Assise de ma maçonnerie = Base de mon mur

Découvrir = Se rendre compte de

Ivresse = État d'excitation/d'absence de coordination des mouvements et d'incohérence faisant suite à la grande quantité d'alcool que l'on boit

En grande partie = Presque totalement

Dissiper = Évaporer/ Disparaître

Je découvris que l'ivresse de Fortunato était en grande partie dissipée >> Je me rendis compte que l'ivresse de Fortunato avait presque disparu

***Le premier indice que j'en eus fut un cri sourd, un gémissement, qui sortit du fond de la niche.**

Le premier indice = Le premier élément qui me confirma qu'il était encore vivant, qui me permit de m'en rendre compte

Cri = Son émis par la gorge

Sourd = Peu sonore/Étouffé

Gémissement = Son inarticulé exprimant la douleur

Sortir = Venir de

Du fond de la niche = Partie la plus reculée, éloignée de l'endroit où se trouvait Fortunato



Niche = Renforcement aménagé dans un mur

Ce n'était pas le cri d'un homme ivre !

Ivre = Se dit d'une personne qui est saoul, qui a trop bu et se trouve en état d'ivresse

Puis il y eut un long et obstiné silence.

Puis = Ensuite

Long = Qui dure longtemps/un moment

Obstiné = Entêté/ Qui ne change pas

Silence = Absence de bruit

Je posai la seconde rangée, puis la troisième, puis la quatrième ; et alors j'entendis les furieuses vibrations de la chaîne.

Poser = Mettre

Rangée = Suite d'objets posés sur la même ligne

Entendre = Écouter /Percevoir

Furieux = Déchaîné/ Violent

Vibration = Tremblement

Chaîne = Succession d'anneaux en métal servant à attacher quelqu'un ou quelque chose

Le bruit dura quelques minutes, pendant lesquelles, pour m'en délecter plus à l'aise, j'interrompis ma besogne et m'accroupis sur les ossements.

Bruit = Ici, ensemble de sons produits par les vibrations de la chaîne

Durer = Se prolonger/Tenir en longueur

Délecter = Réjouir/En profiter

Plus à l'aise = De façon plus agréable

Interrompre = S'arrêter temporairement de faire quelque chose

S'accroupir = S'asseoir sur ses talons

Ossements = Ensemble d'os

À la fin, quand le tapage s'apaisa, je repris ma truelle et j'achevai sans interruption la cinquième, la sixième et la septième rangée.

A la fin = Quand le bruit se termina

Tapage = Bruit

S'apaiser = S'arrêter

Reprendre = Prendre de nouveau

Achever = Terminer

Sans interruption = Sans m'arrêter

***Le mur était alors presque à la hauteur de ma poitrine.**

Presque = Pratiquement/Quasiment

Poitrine = Partie antérieure du corps allant de la gorge jusqu'avant le ventre

Je fis une nouvelle pause, et, élevant les flambeaux au-dessus de la maçonnerie, je jetai quelques faibles rayons sur le personnage inclus.

Faire une nouvelle pause = S'arrêter de nouveau pour quelques minutes

Élever = Soulever

Flambeau = Torche enflammée

Maçonnerie = Ouvrage en pierres/Mur

Jeter = laisser tomber

Faible = Peu fort/Peu puissant

Rayon = Trait/Ligne lumineuse s'échappant d'un point donné

>>Les flambeaux éclairaient faiblement

Inclus = Y compris/Également

***Une suite de grands cris, de cris aigus, fit soudainement explosion du gosier de la figure enchaînée, et me rejeta pour ainsi dire violemment en arrière.**

Une suite de = Une succession de cris /Plusieurs cris

Cris = Sons émis avec force par la voix d'une personne

Grands cris = Cris très longs

Aigu = Haut et pointu

Soudainement = Brutalelement

Explosion = Fait d'éclater/ de surgir brutalement et bruyamment

Gosier = Gorge

Figure enchaînée = Personne attachée/maintenue par des chaînes

Rejeter = Au sens de pousser

Pour ainsi dire = En quelque sorte

Violemment = Avec violence, avec force/ puissance

En arrière = Dans le sens opposé à celui vers lequel on regarde et/ou on se dirige

***Pendant un instant, j'hésitai, — je tremblai.**

Pendant un instant = Durant quelques minutes/Durant un moment

Hésiter = Attendre/Être indécis

Trembler = Être agité de mouvements répétés et incontrôlables

***Je tirai mon épée, et je commençai à fourrager à travers la niche ; mais un instant de réflexion suffit à me tranquilliser.**

Tirer mon épée = Sortir/Dégainer l'épée de son fourreau



Épée = Arme à longue lame surmontée d'une courte poignée

Commencer = Débuter/Entreprendre

Fourrager = Chercher

A travers = De long en large

Un instant de réflexion = Je réfléchis un moment

Suffire = Avoir ou faire le nécessaire pour être tranquille.

Tranquilliser = Apaiser/Calmer/ Rassurer

***Je posai la main sur la maçonnerie massive du caveau, et je fus tout à fait rassuré.**

Poser = Mettre sur quelque chose

Maçonnerie = Ouvrage en pierres/Mur

Massive = Imposante/Épaisse

Tout à fait = Totalemment/Complètement

Rassurer = Apaiser/Tranquilliser

***Je me rapprochai du mur.**

Se rapprocher = Avancer vers quelque chose en se tenant très près

***Je répondis aux hurlements de mon homme.**

Hurlement = Cri

***Je leur fis écho et accompagnement, — je les surpassai en volume et en force.**

Faire écho = Répéter

Je leur fis écho et accompagnement = Il criait en même temps que Fortunato

Surpasser = Dépasser

Volume = Force/Hauteur de son

Force = Puissance

***Voilà comme je fis, et le braillard se tint tranquille.**

Voilà comment je fis = Voilà comment je procédai/j'agis

Braillard = Se dit d'une personne qui crie ou pleure d'une façon bruyante et assourdissante

Se tenir tranquille = Se taire/ Arrêter de faire quelque chose (Arrêter de faire du bruit notamment)

***Il était alors minuit, et ma tâche tirait à sa fin.**

Il était alors minuit = A ce moment-là, il devait être minuit

Ma tâche = Mon travail/Ma besogne

Tirer à sa fin = Se terminer

***J'avais complété ma huitième, ma neuvième et ma dixième rangée.**

Compléter = Terminer quelque chose

Rangée = Suite d'événements/d'objets disposés en ligne

***J'avais achevé une partie de la onzième et dernière ; il ne restait plus qu'une seule pierre à ajuster et à plâtrer.**

Achever = Terminer

Ajuster = Mettre en place

Plâtrer = Couvrir de plâtre/Couvrir d'enduit pour sceller les pierres

***Je la remuai avec effort ; je la plaçai à peu près dans la position voulue.**

Remuer = Déplacer/Bouger

Avec effort = Difficilement

Placer = Mettre en place/Mettre dans un sens donné

A peu près = Plus ou moins

Position = A l'endroit/ Dans le sens

Voulu = Souhaité/Désiré

***Mais alors s'échappa de la niche un rire étouffé qui me fit dresser les cheveux sur la tête.**

Mais alors = Mais soudainement

S'échapper = Au sens de s'élever/Se faire entendre

Niche = Renforcement dans un édifice

Étouffé = Peu sonore/Peu bruyant

Faire dresser les cheveux sur la tête = Faire très peur/Epouvanter

***À ce rire succéda une voix triste que je reconnus difficilement pour celle du noble Fortunato. La voix disait :**

Succéder = Faire place/Remplacer

Triste = Qui a de la peine/ du chagrin

Reconnaître = Au sens d'identifier

Difficilement = Avec peine/Avec efforts

Noble = Digne/Grand

***« Ah ! Ah ! Ah ! — Eh ! eh ! — Une très bonne plaisanterie, en vérité ! — une excellente farce !**

Ah ! Ah ! Ah ! — Eh ! Eh ! = Onomatopées (ou retranscription phonétique d'un son). Ici, retranscription du rire de Fortunato

Plaisanterie = Chose que l'on dit ou que l'on fait pour s'amuser et qui n'est pas sérieux

En vérité = Certainement/Assurément

Farce = Bon tour joué à quelqu'un pour s'amuser

***Nous en rions de bon cœur au palais, — he ! he ! — de notre bon vin ! — he ! he ! He !**

De bon cœur = Franchement/ Sans arrière-pensée/Volontiers

***— De l'amontillado ? dis-je.**

— Eh ! eh ! — eh ! eh ! — oui, de l'amontillado. Mais ne se fait-il pas tard ? Ne nous attendront-ils pas au palais, la signora Fortunato et les autres ? Allons-nous-en.

Ne se fait-il pas tard ? = Tournure mettant l'accent sur l'heure avancée/tardive et pour sous-entendre ici qu'il est très tard, qu'il est temps de s'arrêter de plaisanter et de rentrer

Attendre = Demeurer dans un lieu donner jusqu'à ce qu'arrive une personne précise

Signora = Terme italien pour « Madame »

Allons-nous en = Il nous faut partir , il faut qu'on s'en aille

***— Oui, dis-je, allons-nous-en.**

— Pour l'amour de Dieu, Montrésor !

— Oui, dis-je, pour l'amour de Dieu ! »

Pour l'amour de Dieu = Formule pour implorer/demander le pardon, la bienveillance ou la clémence de quelqu'un (Correspond à : Je vous en prie/Je vous en supplie!)

>>Ici, Fortunato en appelle à la clémence des anciens propriétaires de ce lieu : Les Montrésors... Dans un dernier espoir, Fortunato espère une intervention d'outre-tombe pour arriver à se sortir du mauvais pas où son orgueil, sa cupidité et sa stupidité l'ont entraîné.

***Mais à ces mots point de réponse ; je tendis l'oreille en vain. Je m' impatientai.**

Mais à ces mots = Mais une fois que furent prononcés ces mots/Suite à cela

Point de réponse = Aucune réponse

Tendre l'oreille = Chercher à écouter avec attention dans le but de percevoir un bruit

En vain = Sans résultat

S'impatisier = Perdre patience

***J'appelai très haut : « Fortunato ! »**

Appeler très haut = Inviter quelqu'un (ici Fortunato) à répondre en parlant d'une voix haute et forte afin d'être sûr de se faire entendre

***Pas de réponse. J'appelai de nouveau : « Fortunato ! »**

Appeler de nouveau = Recommencer à appeler

***Rien.**

Rien = Pas un bruit/Pas un son/Pas une réponse

***— J'introduisis une torche à travers l'ouverture qui restait et la laissai tomber en dedans.**

Introduire = Faire entrer/pénétrer

A travers = Par

L'ouverture = Espace vide qui permet d'entrer et de sortir d'un lieu

Rester = Être/Exister

Laisser tomber = Lâcher, ne plus tenir quelque chose

En dedans = A l'intérieur

J'introduisis une torche à travers l'ouverture qui restait et la laissai tomber en dedans. >> Je fis pénétrer ma torche à l'intérieur de l'espace que je n'avais pas encore muré/ fermé avec des pierres et où se trouvait Fortunato et je lâchais la torche dans cet endroit.

*** Je ne reçus en manière de réplique qu'un cliquetis de sonnettes.**

Recevoir = Obtenir

En manière de réplique = En guise de réponse

Cliquetis = Bruit que font les objets qui se heurtent, s'entrechoquent

***Je me sentis mal au cœur, — sans doute par suite de l'humidité des catacombes.**

Je me sentis mal au cœur = Tournure pour dire qu'il ne se sent pas bien, qu'il a la nausée

Sans doute = Probablement

Par suite de = Consécutivement

Humidité = Fraîcheur, moiteur de l'air qui est chargée d'eau

***Je me hâtai de mettre fin à ma besogne.**

Se hâter = Se presser/ se dépêcher

Mettre fin = Terminer

Besogne = Travail/Tâche

***Je fis un effort, et j'ajustai la dernière pierre ; je la recouvris de mortier.**

Faire un effort = Faire quelque chose en mobilisant toutes ses forces, son énergie

Ajuster = Mettre en place

Pierre = Bloc de roche taillée

Recouvrir = Mettre dessus (ici : enduire)

Mortier = Mélange fait de sable, de chaux ou de ciment et de divers autres composants pour lier et solidariser différents éléments d'une construction

***Contre la nouvelle maçonnerie je rétablis l'ancien rempart d'ossements.**

Contre la nouvelle maçonnerie = Nouvelle élévation /Nouveau mur

Rétablir = Remettre

L'ancien rempart = Mur

***Depuis un demi-siècle aucun mortel ne les a dérangés.**

Depuis un demi-siècle = Depuis 50 ans

Aucun mortel = Personne

Ne les a dérangés = N'a déplacé ces pierres

***In pace requiescat !**



In pace requiescat ! = Formule en latin signifiant "Qu'il repose en paix"

Crédits iconographiques

***La barrique d'amonillado (Page1)**

Harry Clarke "The Cask of Amontillado" (1889-1931) (Domaine Public)

<http://commons.wikimedia.org/wiki/File:CaskofAmontillado-Clarke.jpg?uselang=fr>

***Carnaval (Page 5)**

Stefan Insam (ramsesoriginal): Carnival in Venice-76 (CC BY-SA)

<http://www.flickr.com/photos/ramsesoriginal/5695153676/>

***Déguisement (Page 6)**

Stefan Insam (ramsesoriginal) : Carnival in Venice-26 (CC BY-SA)

<http://www.flickr.com/photos/ramsesoriginal/5694291375/in/set-72157626661943216>

***Mi-parti (Page 6)**

Klobetime: Bwa ha ha (CC BY-SA)

<http://www.flickr.com/photos/klobetime/1911598980/>

***Sonnette (Page 6)**

Bridget Coila (storyvillegirl) : Mardi Gras Float in Bright Colors (CC BY-SA)

<http://www.flickr.com/photos/bibbit/5928799078/in/photolist-a2UDpL-bqgRz5-dbgTvU-8y6ozo-8y6pxY-8y6onU-8y6oNE-8y6q8w-fcJg6m-eMWZUG-adCHYw-c7vqgA-9dFHsn-9NhxPr-9NkiHw-db7vQN-8g4z6G-7DgiJR-7Dk6Gd-7DgiEk-evsYVt-8nAiD3-8rsQ8T-8eD1nh-8gmwVH-8wbDsH-8weEms-8nAitQ-eKYJ8b-eKMkMM-8j45Zr-bF7znX-9NBPTX-e1tbfJ-8rnh2z-9Bw5v2-9ciDpi-8KJqUC-7XxvgA-9ahwDb-9ciCch-e29Hpd-e29Hz9-e245Ut-e29HGj-e2462z-e29Huo-9MyYyV-eKYJHN-9cNkoZ-eKYJqf/lightbox/>

***Cave (Page 8)**

Tom Chance (telex4) : Cellar in Gravensteen Castle (CC BY-SA)

<http://www.flickr.com/photos/tomchance/8332749187/in/photolist-dGkw2r-9F36gX-a7aL2V-81Uu1v-81Uv9a-81UtzR-81XDpm-81UuYv-81XCrd-81Utaz-81UtSF-81XDyJ-81XD5s-81UsHX-81XBBJ-81XDgL-81XBKy-81XBku-81UtpV-dT1fsW-9EG2mu-aUTzyi-fkvFq7-7Eeduc-7NGhHd-ds4ecg-ds4oBU-8ZJkaC-7Px9uJ-7Px8kJ-7RvX8J-8ZFfEr->

dMXkxq-8zJJPZ-9rCxPK-9LCskD-9z4n49-9z1jZn-7QsL9W-dnw4Bh-cyhQhU-cyhQLs-cyhQUy-cyhQqL-cyhMdW-cyhPVw-cyhLy3-cyhPF3-cyhNH9-cyhLNL-cyhQDU/

***Manteau (Page 10)**

Fashion Plate Manteau 1823.jpg (Domaine Public)

http://commons.wikimedia.org/wiki/File:Fashion_Plate_Manteau_1823.jpg?uselang=fr

***Palais (Page 10)**

Amanda Slater: Osborne House (CC BY-SA)

<http://www.flickr.com/photos/pikerslanefarm/3744320086/>

***Flambeau (Page 11)**

Dupont : Torche animée (Domaine Public)

<http://commons.wikimedia.org/wiki/File:Torche.gif?uselang=fr>

***Escalier (Page 12)**

Spivvo: Stairs (CC BY-SA)

<http://www.flickr.com/photos/spivvo/3667744836/>

***Catacombes (Page 12)**

Ash_crow : Catacombes – atelier (CC BY-SA)

http://www.flickr.com/photos/ash_crow/9724904562/

***Caveau (Page 13)**

Passion Leica: Catacombes de Paris (CC BY-SA)

<http://www.flickr.com/photos/passionleica/9106010877/>

***Armes (Page 17)**

Amanda Slater : Fort George, "Nemo Me Impune Lacessit" (CC BY-SA)

<http://www.flickr.com/photos/pikerslanefarm/2875334436/>

***Ossements (Page18)**

Danny Howard Ossements du Cimetière des Innocents depose la 2 Juillet 1809 (CC BY 2.0)

<http://www.flickr.com/photos/dannyman/4966200244/>

***Flacon (Page20)**

Yves Jalabert: Flacon Lorenzy Palanca Alger (CC BY-SA)

http://www.flickr.com/photos/yves_jalabert/6806514746/

***Maçon (Page 21)**

Le maçon (Domaine Public)

http://commons.wikimedia.org/wiki/File:Maurer_1880-zoom_bucket.png

***Débris humains (Page 23)**

Passion Leica: Catacombes de Paris (CC BY-SA)

<http://www.flickr.com/photos/passionleica/9106028615/>

***Piliers et voûtes (Page 24)**

Fil de fer: Voûtes (CC BY-SA)

<http://www.flickr.com/photos/fildefer/3954422358/>

***Chaine et crampon (Page 26)**

Althewebmaster: chain (CC BY-SA)

<http://www.flickr.com/photos/althewebmaster/532160680/>

***Moellons (Page 29)**

Rob Brewer :Rubble cubism (CC BY-SA)

<http://www.flickr.com/photos/rbrwr/72066618/>

***Niche (Page 30)**

Sascha Wenninger : Inca Shelf (CC BY-SA)

<http://www.flickr.com/photos/30783433@N06/4170862641/in/photolist-7myL9R-7nhbGA-7nSfJJ-7tskJb-8GDVxy-82Vx7y-82SnoK-7JgXRS-8y5z8M-7JgXU7-7EfvtJ-8ZFVFf-7VqqRu-dZarnn-8SAsgL-85ZWtG-dvu1m2-9bhYnZ-9bm5Z9-94KtAY-94Gpnn-ayBNbd-diJx5M-82SkaV-86RWKx-82Srbn-82Smke-82VyXy-abz3j5-9bmvN1-dCKnPj-7HHtRn-8BCWh3-7EX7Pq-cA1UUJ-8Sxpvg-av2fGD-eeNJ84-eeUsEm-ehVjuE-8KFpFE-ehVjmh-ehVjiC-89aUpo-897Dzt-bmGQqL-8QoP2f-dCJFzp-dCQ6LW-7H8mD9-dCJFzz>

***Epée (Page 32)**

Black Country Museums: Sword, W3493 (CC BY-NC-SA)

<http://www.flickr.com/photos/blackcountrymuseums/6069112004/>

***In pace requiescat (Page 37)**

Sunfall :Requiescat in pace (CC BY-SA)

<http://www.flickr.com/photos/sunfall/4529189317/>

16 / 22 / 27 / 28

Imagebot (Page 1 /10/ 15/ 22/ 26 / 27)